

# newsletter

lettre d'information de la Délégation de l'Union européenne au Liban

ISSUE 1 | 2010

## Time for action on climate change and the environment



The EU has long been at the forefront of efforts to combat climate change. It committed in 2007 to its '20/20/20' strategy to cut EU greenhouse gas emissions by 20% of 1990 levels by 2020, and has offered to scale up this reduction to 30% if other major emitters agree to take on their fair share of the global effort. The strategy is underpinned by two key energy targets, also to be met by 2020: an increase in the share of renewables to 20% of total energy consumption (double the 2006 level) and a 20% reduction in energy consumption.

The Copenhagen Accord agreed in December 2009 fell short of the EU's ambitions but nevertheless marks a step towards a global climate agreement to succeed the Kyoto Protocol in 2013. The EU will continue to press for a comprehensive, legally binding, global agreement that is ambitious enough to prevent dangerous climate change.

The Copenhagen Accord contains elements on which the international community can build in the global

negotiations that continue this year. These include recognition that global warming should be kept to less than 2°C, and pledges of economy-wide emission reduction targets and of mitigation actions by developed and developing countries, respectively. Over 90 countries, responsible for 80% of global emissions, have inscribed their pledges in the Accord. Developed countries also committed to provide substantial financing to help developing countries adapt to climate change and limit emissions. This comprises 'fast start' financing for 2010-12 approaching US\$30 billion - with €7.2 billion (US\$9.8 billion) from the EU alone - and medium-term financing of US\$100 billion a year by 2020.

In the Mediterranean region, the EU and its partners have a shared interest in protecting the environment, notably in view of its wealth and fragility (in particular its biodiversity), as well the potential security implications of climate change (see also article on p. 6). This is why the EU Environment Strategy for the Mediterranean region has the aim of reducing pollution, promoting sustainable use of the sea and its coastline, encouraging cooperation on environmental issues, assisting partner countries develop effective institutions and policies to protect the environment and promoting NGOs and public consultation in environmental decision-making. The EU - Lebanon Neighbourhood Policy Action Plan takes these issues forward. Implementation of the Environment Strategy and the ENP are accompanied by several tools to share EU experience and expertise, coupled with technical and financial support.



### Quel monde pour nos enfants ?

Les pays du monde entier réunis à Copenhague en décembre 2009 n'ont pas su pleinement saisir l'occasion de relever le défi climatique.

Et pourtant il y a urgence. Le changement climatique est une réalité ; c'est une menace pour l'ensemble de la planète, et particulièrement pour les pays qui bordent la Méditerranée. Nous savons tous parfaitement quels efforts il nous faut fournir et les coûts qu'ils engendreront. C'est pourquoi, en plus de son objectif de réduction des émissions de gaz à effet de serre, l'Union européenne a promis de consacrer 7,2 milliards d'euros d'ici 2012 au financement d'actions dans les pays en développement. Mais ce volontarisme ne servira à rien s'il n'est pas endossé par les autres nations, et chacune d'elle a sa part de responsabilité.

L'engagement du Gouvernement libanais à augmenter sa production d'énergie renouvelable pour atteindre 12% en 2020, ainsi que l'annonce de projets concrets, sont les bienvenus. Je souhaite vivement qu'ils soient le signe précurseur de l'adoption prochaine d'une stratégie nationale pour la protection de l'environnement et la lutte contre le changement climatique. En effet, seule une action concertée pourra efficacement s'attaquer aux problèmes de la gestion de l'eau, des déchets solides et liquides, et plus généralement de la forte pollution qui touche le Liban. Tant de questions qui nécessitent en réalité un véritable changement des mentalités dans la population.

Que 2010 soit l'année de cette prise de conscience !

Patrick Laurent  
Chef de Délégation

<b>In this issue</b>	Interview with the Minister of Environment, Mohammad Rahhal	2
	Financement de l'UE : pour un meilleur environnement au Liban	3-4
	EuroMed regional projects: maritime pollution	5
	EU institutions: Lisbon Treaty enters into force	7
	Le Prix Samir Kassir 2010 est lancé	8



For information, please contact the Delegation of the European Union to Lebanon: +961 1 569 400

[www.dellbn.europa.eu](http://www.dellbn.europa.eu)

## Interview

# Four questions to the Minister of Environment, Mohammad Rahhal

### What are the main challenges facing Lebanon today, in terms of protecting the environment?

The major environmental challenges facing Lebanon are solid and liquid wastes of all sorts, non-rational land use and construction, emissions released from the transportation, energy production and industrial sectors and uncontrolled use of pesticides and fertilisers in agriculture. All these cause severe pollution of water, air, soil and biodiversity, and none can be resolved without inspection and law enforcement. Therefore, the Ministry of Environment plans to take the following measures in the near future:

- Developing/refining the monitoring system of the Ministry;
- Improving the system of management of complaints;
- Drafting and enacting the necessary application laws, decrees and decisions;
- Establishing the necessary databases for water quantity and quality, air quality, soil, biodiversity, solid waste, etc.
- Elaborating inter-ministerial coordination rules, including the serious consideration of the establishment of an environmental police body;
- Reviewing the form and content of the existing system related to penalties and fines for environmental damage;
- Strengthening the capacities of the various players (officials, officers, judges, experts, etc.).

### Climate change is a global problem. How does Lebanon intend to follow-up the decisions taken at the COP-15 in Copenhagen?

The major outcomes of COP-15 were the drafting of decisions that "took note" of the Copenhagen Accord and that extended the mandate of the Ad-Hoc Working Groups on Long-Term Cooperative Action and Kyoto Protocol until the COP-16 in Mexico.

The Lebanese delegation will be involved in all formal and informal consultations and discussions that will be organised in order to reach an agreement in COP16.

Lebanon will follow-up on the Copenhagen Accord within the framework of G77 + China and the Arab League positions that will be formulated with the start of the new rounds of negotiations. As declared in Copenhagen, Lebanon has voluntarily committed to introduce 12% renewable energy in its energy mix by 2020. In addition, international funds will be mobilised for financing adaptation projects for the most vulnerable sectors.

### Environment is a cross-cutting issue and pollution directly affects people's lives and health. Are there plans to mainstream "green" issues?

The Government policy statement indicates several environment related initiatives under the mandates of various ministries such as energy and water, tourism and public works and transport. The Ministry of Environment is in the process of preparing several environmental mainstreaming proposals, the most important of which are:

- Lobbying for the adoption of the Strategic Environmental Assessment and the Environmental Impact Assessment draft decrees prepared in 2000 and 2004;
- Reactivating the finalisation and adoption of the National Environmental Action Plan;
- Undertaking joint green initiatives with the Ministry of Energy and Water (preparation of a wind atlas, increased reliance on renewable energy, integrated environmental river management), Ministry of Public Works and Transport (promotion of public transport, changing the taxi fleet into less polluting hybrid vehicles), Ministry of Industry (strengthening environmental compliance by the industrial sector), Ministry of Tourism (promotion of eco-tourism and sustainable tourism), Ministry of Agriculture (reforestation, integrated pest and crop management).

### What can be done to increase environmental awareness in Lebanon, develop recycling and reduce waste? Could the "polluter pays" principle be



### introduced in Lebanon?

The following measures are considered by the Ministry's Service of Guidance and Awareness to increase environmental awareness:

- Integration of environmental concepts in public sector institutions and advocacy for the adoption of environmental policies (greening of public administration);
- Building private sector capacity;
- Disseminating environmental management principles among the private sector;
- Enhancing academic research and programmes related to the major national environmental and developmental concerns;
- Informing the public of major environmental and developmental issues through the media and press, brochures and training. The website of the Ministry of Environment is already being updated.

The "polluter pays" principle is already foreseen by law # 444/2002 and just needs harmonisation of efforts between all concerned ministries in order to be applied.

Financement de l'UE : pour un meilleur environnement au Liban (I)

## Inauguration de deux centres de traitement des déchets, avec Copenhague pour toile de fond



Centre de tri des déchets solides d'Ansar

Le 15 janvier dernier, le Chef de la Délégation de l'Union européenne, Patrick Laurent, et le Ministre d'Etat pour la Réforme administrative, Mohammad Fneich, ont inauguré à Ansar et Abbassieh (Liban Sud) les deux premières installations de traitement des déchets solides dans le cadre du programme "Projets d'investissement municipaux dans la gestion des déchets solides". Ce programme, qui est financé par l'UE à hauteur de 14,2 millions €, profitera à 1,2 million de Libanais. Accompagnés de l'Ambassadeur du Danemark, Jan Top Christensen, et du Directeur général du Ministère de l'Environnement Berj Hatjian, MM. Laurent et Fneich ont ensuite tenu une conférence à Nabatieh sur le thème : "Changement climatique et défis environnementaux au Liban".

Le programme européen sur les déchets solides a démarré en 2004 dans le cadre d'un soutien plus large à la réhabilitation de l'administration libanaise. Géré par le Bureau du Ministre d'Etat pour la Réforme administrative (OMSAR) et mis en œuvre par des municipalités, il comporte 17 projets sélectionnés à la suite d'un appel à propositions et répartis sur tout le territoire libanais.

### Le budget du programme couvre principalement :

- la fourniture de plus de 50 véhicules et de 13.600 conteneurs pour le ramassage et le traitement des déchets;
- la construction et l'équipement de 11 installations, dont 5 sont déjà terminées (Chouf Swajjani, Khiam, Tyr, Ansar et Abbassieh);
- les frais de gestion et de maintenance des installations pour 1 à 2 ans.

Ainsi, le fonctionnement initial des installations est assuré. Cependant, la pérennité de ces projets impose qu'ils

soient pris en main par les municipalités bénéficiaires, et que les citoyens s'approprient les améliorations qu'ils permettent. C'est pourquoi le programme comprend également des campagnes d'information sur le tri des déchets et son importance pour l'environnement.

A Ansar (caza de Nabatieh), le grand centre de tri et de compostage des déchets solides "classiques" a été construit à l'endroit même de l'ancienne décharge à ciel ouvert. Depuis sa récente mise en service, 10 tonnes de déchets peuvent y être triées chaque jour, et 6 tonnes compostées.

En raison des substances qu'ils contiennent, les déchets d'origine médicale sont particulièrement toxiques. Or le Liban est également sous-équipé en infrastructures de traitement de ces déchets spécifiques. Le centre de stérilisation d'Abbassieh (caza de Tyr) répondra aux besoins des 6 hôpitaux et des 2 laboratoires de la région, avec une capacité de stérilisation des déchets toxiques de 300 kg par jour. Par

ailleurs, une campagne de sensibilisation est menée auprès des professionnels et de la population afin d'assurer le tri et la gestion de ce type de déchets à la source.

### Conférence sur l'environnement : le point après Copenhague

Suite à l'inauguration des deux centres, la Délégation de l'UE a organisé, avec l'OMSAR, une conférence au Centre Kamel Jaber de Nabatieh sur le thème: "Changement climatique et défis environnementaux au Liban". De nombreux élus de la région étaient présents, ainsi que les représentants des organisations libanaises et internationales impliquées dans ces questions.

Le Chef de la Délégation de l'UE, Patrick Laurent, a salué les engagements du Gouvernement libanais dans le domaine de l'environnement, tout en appelant à l'adoption d'une stratégie nationale en la matière. L'Ambassadeur du Danemark, Jan Top Christensen, a ensuite présenté son bilan de la Conférence de Copenhague. Comme l'ensemble des pays de l'UE, le Danemark salue un premier pas important mais déplore la faiblesse des engagements pris par la plupart des autres partenaires.

Le Ministre Mohammad Fneich a pour sa part estimé qu'il fallait "peu de discours politiques, et beaucoup de travail" sur les questions de gestion des déchets, et de l'environnement en général. Il s'est également engagé à lancer un dialogue pour la création d'un comité capable d'assurer le suivi des projets gérés par les municipalités, dont les moyens sont souvent limités.



Centre de stérilisation d'Abbassieh

## Combattre les feux de forêts

L'UE a octroyé une subvention de 350.000 € pour aider le Liban à lutter contre les incendies de forêt, à travers un projet mis en œuvre par l'Association de Développement et de la Préservation des Forêts (AFDC), en collaboration avec le Ministère de l'Environnement. L'objectif de

ce projet est d'aider à l'élaboration et à la mise en œuvre d'une stratégie nationale pour la gestion des incendies de forêts au Liban. Le projet a également fourni des outils et des équipements de base aux gardes forestiers et aux centres de défense civile, et a amélioré les compétences

techniques des personnes responsables de la gestion des incendies et des enquêtes médico-légales dans le domaine.

L'AFDC et le Ministère de l'Environnement ont organisé une série d'ateliers visant à mettre au point une stratégie nationale complète (qui a été approuvée par le Gouvernement libanais le 13 mai 2009) : 5 ateliers de formation ont été menés pour améliorer les compétences techniques de plus de 150 responsables libanais du contrôle des incendies de forêts. En outre, la salle d'opérations pour le contrôle des incendies de forêts au siège de la Défense Civile à Beyrouth a été complètement rénovée et équipée.



Formation au siège de la Défense Civile (Beyrouth)

**L'ancien Premier Ministre libanais Fouad Siniora a déclaré le 6 mai 2009 :**  
"Cette stratégie de gestion des incendies de forêts sera la principale référence officielle du Gouvernement libanais pour la gestion des incendies de forêts dans les années à venir".

## Améliorer l'utilisation de l'eau et la gestion des eaux usées

L'UE a alloué une subvention de 8 millions € au financement des infrastructures de collecte et de traitement des eaux usées à Yahmor, Zaoutar et Kfir Sir (Liban Sud).

Ce financement permettra le développement d'un réseau complet de collecte des eaux usées et la construction d'un centre de traitement. Ce faisant, le projet évitera à la population des régions bénéficiaires d'épuiser les fosses septiques et résoudra les problèmes de pollution des eaux souterraines et des sols causée par l'écoulement des eaux non traitées.

La coordination entre bailleurs de fonds n'étant pas assurée par le Gouvernement,



Construction du réservoir d'eau à Kafra

les donateurs ont mis en place un groupe de travail thématique sur la question de l'eau.

L'UE a informé les autorités de l'existence de ce groupe de travail, en invitant les représentants du Liban à y prendre part. Les participants aux réunions ont d'ailleurs estimé nécessaire d'améliorer la liaison entre toutes les parties prenantes et le Gouvernement.

# EuroMed regional projects

## Towards sustainable management of the Mediterranean

### Horizon 2020 Initiative

In 2005, all Euro-Mediterranean partners committed to a timetable to de-pollute the Mediterranean Sea by 2020. In order to help see this commitment implemented, the European Commission in 2006 launched the Horizon 2020 Initiative, which is built around four elements:

- Projects to reduce the most significant pollution sources focussing on industrial emissions, municipal waste and urban wastewater, responsible for up to 80% of pollution in the Mediterranean Sea;
- Capacity-building measures to help neighbouring countries create national environmental administrations that are able to develop and police environmental laws;
- Using the Commission's research budget to develop and share knowledge of environmental issues relevant to the Mediterranean;
- Developing indicators to monitor the success of Horizon 2020.

Examples of financing generated in the framework of the Horizon 2020 Initiative include the following projects:

#### (i) Sustainable water management and de-pollution of the Mediterranean

In the context of increased scarcity of and pressure on water resources as well as desertification directly linked to climate change, the European Union is funding a €22 million project which aims to promote enforcement of sustainable water management policies, to disseminate good practice in the Mediterranean region, to raise awareness of the value of water through policy dialogue and the dissemination of information, and to assist partner countries in updating and implementing their management strategies at national and local levels. A key objective is to reinforce institutional capacity and planning and management skills in line with the Horizon 2020 Initiative, as well as to mobilise finance to support infrastructure development.

#### (ii) SafeMed I and II

SafeMed is an EU-funded project implemented by the Regional Marine Pollution Emergency Response Centre for the Mediterranean Sea (REMPEC), operating within the framework of the Mediterranean Action Plan (MAP) of the Regional Seas Programme of the United Nations Environment Programme (UNEP). It aims to reduce maritime accidents and pollution



through coordinated action, the sharing of information, training, assistance and the promotion of a common platform to ensure the adoption of best practices to regulate maritime traffic in the Mediterranean. Efforts have taken the form of two interventions:

**SafeMed I (2006-2008):** the EU provided €4 million, which financed training and the promotion of harmonisation of maritime systems in order to mitigate the existing imbalance in the application of maritime legislation between the EU Member States and the Mediterranean partner countries. Experts were sent by the EU to beneficiaries to assess respective needs and priorities, allowing strengthening domestic legislation and improving compliance with international maritime conventions. The EU funding supported also a number of studies and the identification of best practices in the maritime field. SafeMed I achieved its aims through specific actions

in five separate yet highly interconnected areas of action: flag state implementation, navigational safety, marine environment protection, human element, and security.

**SafeMed II (2009-2011):** a further €5.5 million in EU financing has been made available to ensure proper follow-up to SafeMed I and to increase the project scope to include port state control, procurement of equipment and an increased emphasis on maritime security. Supported by the expertise of REMPEC, SafeMed II will enable the Mediterranean partner countries to make further progress on actions and will assist them with the further implementation of the Regional Transport Action Plan (RTAP) for the Mediterranean adopted in 2007. The RTAP sets out a road-map for transport cooperation and comprises a number of actions in different transport sectors, targeting mainly regulatory reform and infrastructure network planning and implementation.

#### Adoption of the Commission Communication "Towards an integrated maritime policy for better governance in the Mediterranean"

As pressure on the Mediterranean ecosystem has continued to grow, the European Commission in October 2009 adopted a policy Communication, calling for stronger cooperation with non-EU Mediterranean partners and highlighting the tools that should be mobilised to achieve an integrated approach to governing maritime activities. The EU's Integrated Maritime Policy sees increased economic maritime activity and environmental protection progressing in parallel as long as proper governance and cross-cutting mechanisms exist, which will be able to help Mediterranean coastal regions address issues of social, environmental and economic sustainability. **The full text of the Communication can be found at [http://ec.europa.eu/maritimeaffairs/pdf/com\\_2009\\_466\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/maritimeaffairs/pdf/com_2009_466_en.pdf)**

The EU Council of Ministers representing the Member States welcomed the focus on improving governance of the marine space and coastal areas in the Mediterranean, and emphasised "the need to engage in an early dialogue with Mediterranean neighbours". The European Commission and EU Member States are working together to further develop the EU's integrated approach to maritime affairs.

## Euromed Heritage

# Les biens culturels, une richesse à préserver contre le trafic illicite

Un atelier régional sur "la Prévention et la lutte contre le trafic illicite de biens culturels" a été organisé à Beyrouth par le programme Euromed Heritage 4 de l'Union européenne et le Bureau régional de l'UNESCO, sous le parrainage de la Direction générale des Antiquités du Liban. L'objectif de l'atelier était d'examiner la problématique du trafic illicite dans la région méditerranéenne et de contribuer à l'amélioration de la législation visant la sauvegarde du patrimoine culturel.

Les représentants des autorités des partenaires méditerranéens de l'UE (Algérie, Egypte, Jordanie, Liban, Maroc, Palestine, Tunisie et Syrie), des experts des principales organisations internationales concernées (UNESCO, INTERPOL, UNIDROIT, Organisation mondiale des douanes, Conseil international des musées - ICOM) ont pris part à l'atelier, de même que des professionnels du droit et de la législation visant le patrimoine culturel.

Les participants ont mis en évidence l'impérieuse nécessité d'une coopération transfrontalière, ainsi que le soutien que les organisations spécialisées peuvent apporter dans la prévention et la lutte contre le fléau du trafic des biens culturels dans le Bassin méditerranéen.

A partir d'informations spécialisées et de communications nationales, un rapport de synthèse a été établi, qui fait le point de la situation et dresse un inventaire des mesures à prendre. Ces mesures vont du renfort au cadre légal et réglementaire à des dispositions pratiques dans la gestion des musées et des collections, en couvrant les coopérations nécessaires avec les services de police et les contrôles douaniers.

En complément à ce rapport de synthèse, des recommandations ont été adoptées à l'unanimité en vue de structurer un plan d'action à court, moyen et long termes. L'accent a été mis sur la formation de tous les acteurs concernés sur la coopération transfrontalière et l'adhésion aux conventions internationales, ainsi que sur la nécessité d'une évaluation régulière des actions entreprises.

Le rapport de synthèse ainsi que les recommandations de l'atelier sont disponibles sur le site du programme Euromed Heritage : [www.euromedheritage.net](http://www.euromedheritage.net)

L'atelier a également été combiné avec une session spéciale de formation pour des professionnels libanais.

## Historique



Le programme Euromed Heritage vise à la conservation et à la valorisation du patrimoine culturel euro-méditerranéen. Depuis 1998, il a consacré un total de 57 millions € au cours de ses 4 phases au financement de partenariats entre des institutions du patrimoine de la région méditerranéenne.

Euromed Heritage 4 mène son action au Liban par le biais de 3 projets qui travaillent étroitement avec les autorités nationales et locales ainsi qu'avec la société civile, notamment les universités, les municipalités et les organisations non gouvernementales :

- "Des fondations pour un avenir solide" visant la promotion du patrimoine culturel par des jeunes au Liban et en Jordanie;
- "Medliher" pour la sauvegarde du patrimoine culturel méditerranéen vivant (Egypte, Jordanie, Liban et Syrie);
- "Mare Nostrum" pour la sensibilisation au patrimoine des villes portuaires historiques disséminées au long des routes phéniciennes, et sa valorisation.

## Regional issues and challenges

# Tackling security implications of climate change in the Middle East

The European Union organised a technical workshop on climate change and international security on 18 November 2009 in Beirut.

The workshop took place in follow-up to the 2008 EU Report on "Climate Change and International Security", aiming at opening up discussion with regional stakeholders about potential security implications of climate change in the Middle East.

In the animated discussion that was

generated, the participants considered water insecurity the main issue where climate change is likely to have an impact on tensions: less water would have an impact on food production and could aggravate food insecurity; migration to urban centres as agriculture becomes less productive would put pressure on resources; water scarcity could also impact negatively on the economy. Participants noted an interest in further research into the contribution of climate change to existing challenges, including rapid population growth and increased resources

stress. Climate change was for some participants one of many challenges the region faces, and more effort should be made to highlight climate change impacts on a country-level, promote regional cooperation and look at adaptation (and mitigation) measures.

More precise data, mapping and modelling should be used to identify the impact of climate change. The EU was requested to support such research and assist in knowledge transfer.

# Lisbon treaty enters into force

1 December 2009 saw the entry into force of the European Union's Lisbon Treaty, which introduces a significant number of innovations in the way the EU does business, with the aim of increasing the efficiency and coherence of the EU's decision-making and external representation.

## What changes in Lebanon?

On 1 December 2009 the Delegation of the European Commission to Lebanon became the Delegation of the European Union. The Delegation will take responsibility for the external representation of the EU on Common Foreign and Security Policy matters, under the authority of the High Representative / Vice-President, after a transition period running until the planned Summit of Mediterranean Partners in Barcelona in June 2010.



Baroness Catherine Ashton



Herman Van Rompuy

## Key elements of the Treaty

In terms of international relations and foreign policy, the Lisbon Treaty created a new "double-hatted" post of High Representative for Foreign Affairs and Security Policy / Vice-President of the European Commission. Baroness Catherine Ashton of the UK was appointed to this post by the EU Member States last November. The High Representative / Vice-President will be assisted in her role by a new service - the European External Action Service (EEAS), which is now in the process of being established, and which will include the Delegations of the European Union. She will chair the EU's Foreign Affairs Council, ensure consistency of the EU's external action and be responsible for coordinating non-Common Foreign and Security Policy (CFSP) aspects of EU external action, represent the EU for matters relating to the CFSP at ministerial level, conduct political dialogue with third parties and express the EU position in international fora.

In practical terms, 1 December has already seen the succession of the EU (which now has legal personality) to all international agreements signed with the European Community.

The Treaty also provided for the creation of the function of President of the European Council, appointed by the Heads of state and government of the EU Member States for a renewable term of 2.5 years. Herman Van Rompuy of Belgium was appointed to this role, which gives him responsibility for chairing the European Council and for the external representation of the EU at the level of Heads of state on CFSP matters.

On trade, the European Parliament has been given vastly increased oversight powers, and Foreign Direct Investment and trade-related aspects of Intellectual Property Rights have been brought within the EU's common commercial policy.

It is worth noting that the Lisbon Treaty introduced a specific provision codifying the special relationship between the EU and its neighbours, including Lebanon, noting the aim of establishing an area of prosperity and good neighbourliness, founded on the values of the Union and characterised by close and peaceful relations.

Lisbon also introduced a number of far-reaching changes to the **internal functioning of the EU**, aimed at improving decision-making and increasing democratic

accountability. These include the "European citizens initiative", which is the right to request specific proposals to be made at EU level, the extension of the ordinary legislative procedure (co-decision) for the adoption of legislation - giving greater oversight to the European Parliament - as well as the introduction of specific mechanisms to allow the national Parliaments of the 27 EU Member States to require the review and re-examination of European Commission proposals.

The Treaty transfers 44 areas of policy to Qualified Majority Voting (QMV), foresees new rules on QMV to apply from 2014 (double majority of 55% of Member States representing 65% of the EU population) and incorporates the Charter on Fundamental Rights into EU law, except with regard to opt-outs negotiated by the UK, Czech Republic and Poland.

In economic matters, Lisbon formalises the Euro-zone group and transforms the European Central Bank into an EU institution. It foresees the issuing of direct warnings by the European Commission to Member States whose economic policy is out of line with the rules of Economic and Monetary Union or inconsistent with EU policy guidelines.

## L'édition 2010 du "Prix Samir Kassir pour la liberté de la presse" est lancée



Vous êtes journaliste de presse écrite et avez publié récemment un article sur l'Etat de droit ou les droits de l'homme ? Vous avez jusqu'au 30 mars 2010 pour déposer votre candidature au "Prix Samir Kassir pour la liberté de la presse 2010".

Ce Prix, décerné depuis 2006 par l'Union européenne en association avec la Fondation Samir Kassir, rend hommage au journaliste et écrivain libanais qui a payé de sa vie son combat en faveur de la liberté. Il récompense des journalistes qui se sont illustrés par la qualité exemplaire de leur travail, et a connu une popularité grandissante depuis sa création, avec chaque année davantage de candidatures venues du pourtour méditerranéen, du Moyen-Orient et du Golfe, dans les deux catégories :

- meilleur article d'opinion ;
- et
- meilleur(e) enquête / reportage.

Le concours est ouvert aux journalistes de la presse écrite (quotidienne, hebdomadaire, mensuelle, en ligne) ressortissants des pays suivants : Algérie, Arabie Saoudite, Bahreïn, Egypte, Emirats Arabes Unis, Irak, Israël, Jordanie, Koweït, Liban, Libye, Maroc, Oman, Qatar, Syrie, Territoires Palestiniens, Tunisie et Yémen.

Les candidats doivent soumettre un seul article sur un sujet traitant de l'Etat de droit ou des droits de l'homme (bonne gouvernance, lutte contre la corruption, liberté d'expression, etc.).

Le vainqueur de chaque catégorie recevra un prix de 12.500 €. La cérémonie de remise des prix aura lieu le 2 juin 2010 à Beyrouth.

Le règlement du concours, les formulaires d'inscription et les détails du dossier de candidature sont disponibles sur le site [www.prixsamirkassir.org](http://www.prixsamirkassir.org).

Pour toute question, une ligne téléphonique et une adresse e-mail sont à la disposition des candidats :

Hotline : + 961 70 14 17 19

E-mail : [coordination@prixsamirkassir.org](mailto:coordination@prixsamirkassir.org)

## Calls for proposals

### Seventh Framework Programme for Scientific Research and Technological Development (FP7)

Under this programme, new calls for proposals are published regularly in many areas of applied research, including Health, Information and Communication Technologies, Nanosciences, Nanotechnologies, Materials and new Production Technologies, Energy, Socio-Economic Sciences and Humanities, etc. Researchers, universities, research centers or any other academic entity, NGOs, CSOs, SMEs can participate.

More information at: [http://cordis.europa.eu/fp7/home\\_en.html](http://cordis.europa.eu/fp7/home_en.html).

### Youth in Action opportunities for the Neighbourhood

The EU's Youth in Action programme has published a call for proposals for a number of actions targeting young people aged between 13 and 30 years, with an overall budget of €885 million for the period 2007-2013. This programme includes one action specifically aimed at Neighbourhood Partners.

There are several application deadlines per year, depending of the start date of the project.

More information at: [http://eacea.ec.europa.eu/youth/programme/action3\\_en.php](http://eacea.ec.europa.eu/youth/programme/action3_en.php)

### Tempus IV - Reform of higher education through international university cooperation

Deadline: 09/03/10

### Erasmus Mundus - Fundings for higher education institutions and other bodies

Deadline: 30/04/10

### More information on calls for proposals on our website:

<http://www.dellbn.ec.europa.eu/en/proposals/index.htm>

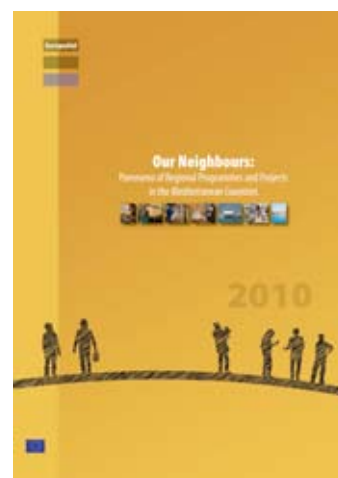
## Publication

### Our Neighbours: Panorama of Regional Programmes and Projects in the Mediterranean Countries

This publication, known as "Info Notes South", highlights concrete cooperation actions undertaken under the European Neighbourhood and Partnership Instrument (ENPI) and within the European Neighbourhood Policy (ENP) in the Mediterranean Countries.

<http://www.dellbn.ec.europa.eu/en/info/publications.htm>

For the French version: <http://www.dellbn.ec.europa.eu/fr/info/publications.htm>



## إطلاق "جائزة سمير قصير لحرية الصحافة" لسنة 2010



هل أنت صحفي في الإعلام المكتوب ونشرت مؤخراً مقالاً عن دولة القانون أو حقوق الإنسان؟ أمامك حتى 30 آذار 2010 للتقدم بترشيحك لـ "جائزة سمير قصير لحرية الصحافة" لسنة 2010.

تكرم هذه الجائزة التي يمنحها الاتحاد الأوروبي منذ عام 2006 بالتعاون مع مؤسسة سمير قصير الصحفي والكاتب اللبناني سمير قصير الذي دفع حياته ثمناً لنضاله من أجل الحرية. وهي تكافئ صحفيين امتازوا بنوعية عملهم، وقد عرفت نجاحاً متعظماً منذ إنشائها وشهدت مشاركة متزايدة سنة بعد الأخرى من بلدان المتوسط والشرق الأوسط والخليج في فئتين هما:

- أفضل مقال رأي؛

و  
- أفضل تحقيق صحفي.

الجائزة مفتوحة لصحافي الإعلام المكتوب (اليومي والأسبوعي والشهري والإلكتروني) من مواطني البلدان التالية: الجزائر والمملكة العربية السعودية والبحرين ومصر والإمارات العربية المتحدة والعراق وإسرائيل والأردن والكويت ولبنان وليبيا والمغرب وعمان وقطر وسوريا والأراضي الفلسطينية وتونس واليمن.

ويتعين على المشاركين تقديم مقال واحد عن موضوع يتناول دولة القانون أو حقوق الإنسان (الحكم الرشيد، مكافحة الفساد، حرية التعبير، إلخ).

وسوف يُقام حفل توزيع الجائزتين في 2 حزيران 2010 في بيروت، على أن ينال الفائز في كل من الفئتين مبلغ 12.500 يورو.

يمكن الاطلاع على نظام المسابقة واستمارات التسجيل وتفاصيل ملف المشاركين على الموقع [www.prixsamirkassir.org](http://www.prixsamirkassir.org)

لأي سؤال، تم وضع خط هاتفي وعنوان بريد إلكتروني بتصرف المشاركين.  
الخط الساخن: 00961 70 14 17 19  
البريد الإلكتروني: [coordination@prixsamirkassir.org](mailto:coordination@prixsamirkassir.org)

## دعوات إلى تقديم إقتراحات

### البرنامج الإطاري السابع للبحث العلمي والتطوير التكنولوجي

يجري بموجب هذا البرنامج نشر دعوات جديدة إلى تقديم الاقتراحات بصورة منتظمة في العديد من مجالات الأبحاث التطبيقية، بما في ذلك الصحة وتقنيات المعلومات والاتصالات، والعلوم النانوية، والتقنيات النانوية، والمواد وتقنيات الإنتاج الجديدة، والطاقة، والعلوم الاجتماعية الاقتصادية والعلوم الإنسانية، إلخ. وفي إمكان الباحثين والجامعات ومراكز الأبحاث أو أية جهات أكاديمية أخرى والمنظمات غير الحكومية والمؤسسات الصغيرة والمتوسطة الحجم المشاركة.

لمزيد من المعلومات، الرجاء زيارة الرابط التالي:  
[http://cordis.europa.eu/fp7/home\\_en.html](http://cordis.europa.eu/fp7/home_en.html)

### برنامج الشباب: فرص لصالح دول الجوار

نشر برنامج الشباب للاتحاد الأوروبي دعوة إلى تقديم الاقتراحات لعدد من الخطوات التي تستهدف الشباب بين سن 13 و30، بموازنة إجمالية تبلغ 885 مليون يورو للفترة 2007-2013. ويتضمن البرنامج مبادرة تستهدف بلدان الجوار الشريكة.

لمزيد من المعلومات، الرجاء زيارة الرابط التالي:  
[http://eacea.ec.europa.eu/youth/programme/action3\\_en.php](http://eacea.ec.europa.eu/youth/programme/action3_en.php)

### تامبوس ٤ - إصلاح التعليم العالي من خلال التعاون

الجامعي الدولي  
المهلة: 9/3/10

### إراسموس موندوس - تمويل مؤسسات التعليم

العالي وجهات أخرى  
المهلة: 30/4/10

لمزيد من المعلومات في شأن الدعوات إلى تقديم الاقتراحات، الرجاء زيارة  
الرابط التالي: <http://www.dellbn.ec.europa.eu/en/index.htm>

## إصدار

### أوروبا وجيراننا: بانوراما البرامج والمشاريع الإقليمية في البلدان المتوسطة

يسلط هذا الإصدار الضوء على أنشطة تعاون ملموسة يتم تنفيذها في إطار آلية الجوار والشراكة وفي إطار السياسة الأوروبية للجوار في البلدان المتوسطة.

<http://www.dellbn.ec.europa.eu/ar/info/publications.htm>



## معاهدة لشبونة تدخل حيز التنفيذ

### ما الذي تغير في لبنان؟

في 1 كانون الأول 2009، تحولت بعثة المفوضية الأوروبية في لبنان إلى بعثة الاتحاد الأوروبي. وسوف تتولى البعثة مسؤولية التمثيل الخارجي للاتحاد الأوروبي في مسائل السياسة الخارجية والأمنية، تحت سلطة الممثل الأعلى/نائب الرئيس، بعد فترة انتقالية تستمر حتى قمة الشركاء المتوسطيين المزمع عقدها في برشلونه في شهر حزيران 2010.

في 1 كانون الأول 2009، دخلت معاهدة برشلونه للاتحاد الأوروبي حيز التنفيذ، وقد أدخلت عدداً من التجديدات على طريقة عمل الاتحاد الأوروبي بهدف زيادة فاعلية وملاءمة عملية صنع القرار فيه وتمثيله الخارجي.



السيد هرمان فان رومبي



البارونة كاترين آشتون

### النقاط الأساسية في المعاهدة

على صعيد العلاقات الدولية والسياسة الخارجية، استحدثت معاهدة لشبونة وظيفته "مزوجة" جديدة تجمع ما بين منصب الممثل الأعلى للشؤون الخارجية والسياسة الأمنية ومنصب نائب رئيس المفوضية الأوروبية. وقد عينت الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي في تشرين الثاني الماضي البارونة كاترين آشتون من المملكة المتحدة في هذا المنصب. وسوف يساعد الممثلة العليا/نائبة الرئيس في دورها جهاز جديد هو جهاز العمل الخارجي الأوروبي الذي يجري العمل على إنشائه في الوقت الراهن، والذي سيضم بعثات الاتحاد الأوروبي. وسوف تتأسر السيدة آشتون مجلس الشؤون الخارجية في الاتحاد الأوروبي، وتضمن تلامؤ العمل الخارجي للاتحاد الأوروبي، وتتولى مسؤولية تنسيق أوجه السياسة الخارجية والأمنية غير المشتركة للعمل الخارجي للاتحاد، وتمثل الاتحاد في المسائل المرتبطة بالسياسة الخارجية والأمنية المشتركة على المستوى الوزاري، وتقود الحوار السياسي مع الأطراف الخارجية وتعبّر عن موقف الاتحاد الأوروبي في المحافل الدولية.

وفي الإطار العملي، شهد تاريخ الأول من كانون الأول 2009 حلول الاتحاد الأوروبي (الذي بات له اليوم شخصية قانونية) في جميع الاتفاقيات الدولية التي تم توقيعها مع المجموعة الأوروبية.

إلى ذلك، نصت المعاهدة على استحداث منصب رئيس للمجلس الأوروبي الذي يعينه رؤساء ورؤساء حكومات دول الاتحاد الأوروبي لمدة عامين ونصف قابلة للتجديد. وقد تمّ تعيين البلجيكي هرمان فان رومبي في هذا المنصب الذي يجعله مسؤولاً عن ترؤس المجلس الأوروبي والتمثيل الخارجي للاتحاد على مستوى رؤساء الدول في المسائل المتعلقة بالسياسة الخارجية والأمنية المشتركة.

وفي مجال التجارة، أُعطي البرلمان الأوروبي صلاحيات إشرافية متزايدة، وجرى إدخال الاستثمار الأجنبي المباشر والأوجه المرتبطة بالتجارة لحقوق الملكية الفكرية ضمن السياسة التجارية الموحدة للاتحاد الأوروبي.

ومن الجدير بالذكر أن معاهدة لشبونة لحظت مادة خاصة بتأطير العلاقة الخاصة بين الاتحاد الأوروبي وجيرانه، من ضمنهم لبنان، مع الإشارة إلى هدف إنشاء مساحة ازدهار وحسن جوار تقوم على قيم الاتحاد وتتميز بعلاقات وطيدة وسلمية.

كما أدخلت معاهدة لشبونة عدداً من التغييرات البعيدة المدى في العمل الداخلي للاتحاد الأوروبي التي تهدف إلى تحسين عملية صنع القرار وزيادة المحاسبة الديمقراطية. وتتضمن هذه التغييرات "مبادرة المواطن الأوروبي" وهي الحق في طلب

القيام باقتراحات محددة على مستوى الاتحاد الأوروبي، وتمديد الإجراء التشريعي الاعتيادي (القرار المشترك) لاعتماد التشريعات - إعطاء سلة إشرافية أكبر للبرلمان الأوروبي - فضلاً عن إدخال آليات خاصة للسماح للبرلمانات الوطنية في الدول الأعضاء الـ 27 بطلب مراجعة اقتراحات المفوضية الأوروبية وإعادة النظر فيها.

وتحيل المعاهدة 44 مجال سياسة إلى التصويت بالأغلبية الموصوفة، وتلحظ قواعد جديدة لهذا النوع من التصويت للتطبيق اعتباراً من سنة 2014 (الأغلبية المضاعفة لـ 55% من الدول الأعضاء التي تمثل 65% من عدد سكان الاتحاد) وتدخل ميثاق الحقوق الأساسية في قانون الاتحاد الأوروبي، باستثناء المسائل الخاصة التي تتفاوض بشأنها المملكة المتحدة والجمهورية التشيكية وبولندا.

وعلى صعيد المسائل الاقتصادية، تنظم المعاهدة مجموعة منطقة اليورو وتحول المصرف المركزي الأوروبي إلى مؤسسة تابعة للاتحاد الأوروبي. كما تلحظ إصدار تحذيرات مباشرة من المفوضية الأوروبية للدول الأعضاء التي لا تتلاءم سياستها الاقتصادية مع قواعد الوحدة الاقتصادية والنقدية أو مع المبادئ التوجيهية لسياسة الاتحاد الأوروبي.



يهدف برنامج التراث الأورومتوسطي إلى المحافظة على التراث الثقافي الأورومتوسطي وإبراز قيمته. ومنذ عام 1998، خصص البرنامج 57 مليون يورو لأربع مراحل لتمويل شراكات بين مؤسسات معنية بالتراث في منطقة المتوسط.

وتدير المرحلة الرابعة لبرنامج التراث الأورومتوسطي نشاطها في لبنان من خلال ثلاثة مشاريع تعمل بشكل وثيق مع السلطات الوطنية والمحلية والمجتمع المدني على الأخص الجامعات والبلديات والمنظمات غير الحكومية:

- "أسس لمستقبل صلب" لتعزيز التراث الثقافي من جانب الشباب في الأردن ولبنان؛
- "Medliher" لحماية التراث الثقافي المتوسطي الحي (مصر والأردن ولبنان وسوريا)؛
- "Mare Nostrum" لإبراز قيمة تراث المدن المرفئية التاريخية المنتشرة على طول الساحل الفينيقي والتوعية عليه.

## الممتلكات الثقافية، ثروة تستحق الحماية من الاتجار غير المشروع

نظم برنامج الاتحاد الأوروبي للتراث الأورومتوسطي 4 والمكتب الإقليمي لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة (اليونسكو)، تحت رعاية المديرية العامة للآثار في لبنان، ورشة عمل إقليمية في بيروت حول "مكافحة الاتجار غير المشروع بالممتلكات الثقافية". وهدفت الورشة إلى دراسة إشكالية الاتجار غير المشروع في منطقة المتوسط والمساهمة في تحسين التشريعات الرامية إلى حماية التراث الثقافي.

وشارك في الورشة مسؤولون من بلدان متوسطة شريكة للاتحاد الأوروبي (الجزائر ومصر والأردن ولبنان والمغرب وفلسطين وتونس وسوريا) وخبراء من منظمات دولية رئيسية معنية (اليونسكو، والإنتربول، والمعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص، والمنظمة الدولية للجمارك، والمجلس الدولي للمتاحف)، فضلاً عن عاملين في مجال القانون والتشريعات الهادفة إلى حماية التراث الثقافي.

وجرى تسليط الضوء على ضرورة التعاون العابر للحدود بالإضافة إلى الدعم الذي يمكن أن تقدمه المنظمات المتخصصة في منع الاتجار غير المشروع بالممتلكات الثقافية في حوض المتوسط ومكافحته.

وبناءً على معلومات متخصصة ووثائق وطنية، تمّ وضع تقرير تحليلي وصف الوضع القائم وحدّد قائمة بإجراءات يجب اتخاذها. وتتضمن هذه الإجراءات تعزيز الإطار القانوني والتنظيمي مروراً بالأحكام العملية في إدارة المتاحف والمجموعات، وصولاً إلى التعاون الضروري مع أجهزة الشرطة والمراقبة الجمركية.

وإضافة إلى التقرير التحليلي هذا، تم اعتماد توصيات بالإجماع بهدف وضع خطة عمل في المدى القصير والمديين المتوسط والطويل. وقد جرى التركيز على تدريب جميع الفاعلين المعنيين على التعاون العابر للحدود والانضمام إلى الاتفاقيات الوطنية، فضلاً عن ضرورة إجراء تقييم منظم للخطوات المتخذة.

يمكن الاطلاع على التقرير التحليلي وعلى توصيات ورشة العمل على الموقع الإلكتروني لبرنامج التراث الأورومتوسطي: [www.euromedheritage.net](http://www.euromedheritage.net)

وقد أعقب الورشة حلقة خاصة لتدريب محترفين لبنانيين في المجال.

## الانعكاسات الأمنية للتغيير المناخي في منطقة الشرق الأوسط

نظم الاتحاد الأوروبي ورشة عمل فنية عن التغيير المناخي والأمن الدولي في 18 تشرين الثاني 2009 في بيروت.

وجاءت الورشة في إطار متابعة تقرير الاتحاد الأوروبي لعام 2008 عن "التغيير المناخي والأمن الدولي"، بهدف فتح نقاش مع أصحاب العلاقة في المنطقة في شأن الانعكاسات الأمنية المحتملة للتغيير المناخي في منطقة الشرق الأوسط.

واعتبر المشاركون في الورشة أن انعدام الأمن المائي

المناخي بالنسبة إلى بعض المشاركين واحداً من التحديات التي تواجهها المنطقة، ورأوا أنه لا بد من بذل المزيد من الجهود لإبراز وقع التغيير المناخي على مستوى البلدان، وتعزيز التعاون الإقليمي والسعي إلى اتخاذ تدابير تكيف (وتخفيف).

ويجب استخدام المزيد من البيانات والإجراءات والنماذج الدقيقة لتحديد وقع التغيير المناخي. وقد طلب إلى الاتحاد الأوروبي دعم هذا النوع من الأبحاث والمساعدة في نقل المعرفة.

يمثل المشكلة الرئيسية التي يمكن أن يؤدي فيها التغيير المناخي إلى توترات، إذ قد يكون للنقص في المياه وقع على الإنتاج الغذائي ويمكن أن يفاقم انعدام الأمن الغذائي، في حين أن ازدياد حركة النزوح في اتجاه المدن بسبب تراجع إنتاجية الزراعة من شأنه أن يسبب ضغطاً على الموارد، بينما يمكن أن يؤدي الشحّ في المياه أيضاً إلى وقع سلبي على الاقتصاد. وقد أبدى المشاركون اهتماماً بإجراء المزيد من الأبحاث عن مساهمة التغيير المناخي في التحديات الحالية، بما في ذلك النمو السكاني السريع والضغط الناتج من تزايد الموارد. وكان التغيير

# المشاريع الإقليمية في المنطقة الأورومتوسطية نحو إدارة مستدامة للمتوسط

## مبادرة Horizon 2020

في عام 2005، التزمت جميع البلدان الأورومتوسطية الشريكة بجدول زمني للحد من تلوث البحر الأبيض المتوسط بحلول سنة 2020. وبهدف المساهمة في تحقيق هذا الالتزام، أطلقت المفوضية الأوروبية في عام 2006 مبادرة Horizon 2020 التي ارتكزت على أربعة عناصر:

- مشاريع لتقليل مصادر التلوث الأكثر خطراً مع التركيز على الانبعاثات الصناعية، والنفايات البلدية، والمياه المبتذلة في المدن، والمسببة لحوالي 80 في المئة من تلوث البحر الأبيض المتوسط؛
- تدابير بناء قدرات لمساعدة البلدان المجاورة على إنشاء إدارات بيئية وطنية كفيلة بوضع قوانين بيئية ومراقبة تنفيذها؛
- استخدام موازنة المفوضية المخصصة للأبحاث لتطوير وتبادل المعرفة بالمسائل البيئية في منطقة المتوسط؛
- وضع مؤشرات لمراقبة نجاح مبادرة Horizon 2020.

وتتضمن أمثلة التمويل في إطار المبادرة المذكورة والمشروعين التاليين:

### (أ) الإدارة المستدامة للمياه والحد من تلوث البحر الأبيض المتوسط

في ضوء الشح المتزايد والضغط على موارد المياه فضلاً عن التصحر المرتبط مباشرة بالتغير المناخي، يمول الاتحاد الأوروبي مشروعاً بقيمة 22 مليون يورو يهدف إلى دعم تطبيق السياسات المستدامة لإدارة المياه، وتعميم الممارسات الجيدة في منطقة المتوسط، وزيادة الوعي بقيمة المياه من خلال الحوار على السياسات ونشر المعلومات، ومساعدة البلدان الشريكة على تحديث وتنفيذ استراتيجياتها الخاصة بالإدارة على المستويين الوطني والمحلي. ومن أهداف المشروع الرئيسية تعزيز القدرة المؤسسية ومهارات التخطيط والإدارة بما يتلاءم مع مبادرة Horizon 2020، فضلاً عن رصد التمويل المطلوب لدعم تطوير البنية التحتية.

### (ب) SafeMed 1 و2

SafeMed مشروع ممول من الاتحاد الأوروبي ينفذه مركز البحر المتوسط الإقليمي للاستجابة الطارئة لحالات التلوث البحري، في إطار خطة عمل المتوسط لبرنامج البحور الإقليمي التابع لبرنامج الأمم المتحدة البيئي. ويهدف المشروع إلى تقليص الحوادث البحرية والتلوث البحري من خلال تنسيق الخطوات وتبادل المعلومات والتدريب والمساعدة ودعم الأرضية المشتركة لضمان اعتماد أفضل التجارب من أجل تنظيم الحركة البحرية في منطقة المتوسط. وقد كانت الجهود على شكلين:

**SafeMed 2 (2009-2011):** خصص الاتحاد الأوروبي 5.5 مليون يورو إضافية لتمويل المتابعة الملائمة لمبادرة SafeMed 1 وتوسيع نطاقها لتتضمن مراقبة الدولة للمرفأ، وتوفير التجهيزات وزيادة التركيز على الأمن البحري. وسوف تمكن المبادرة، مدعومة بخبرة مركز البحر المتوسط الإقليمي للاستجابة الطارئة لحالات التلوث البحري، البلدان المتوسطية الشريكة من تحقيق المزيد من التقدم في عملها وفي تنفيذ خطة عمل النقل الإقليمية لمنطقة المتوسط لعام 2007. وترسم هذه الخطة خارطة طريق للتعاون في مجال النقل وتتضمن عدداً من الخطوات في قطاعات النقل المختلفة التي تهدف بشكل رئيسي إلى تحقيق الإصلاح التنظيمي وتخطيط شبكة البنى التحتية وتنفيذها.

**SafeMed 1 (2006-2008):** قدم الاتحاد الأوروبي 4 ملايين يورو لتمويل التدريب ودعم مواءمة الأنظمة البحرية لتخفيف الاختلال الحالي في تطبيق التشريعات البحرية بين الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي والبلدان المتوسطية الشريكة. وأرسل الاتحاد الأوروبي الخبراء للجهات المستفيدة لتقييم احتياجاتها وأولوياتها، بما سمح بتعزيز التشريع المحلي وتحسين الامتثال للاتفاقيات البحرية الدولية. كما دعم التمويل الأوروبي عدداً من الدراسات وأبحاثاً لتحديد أفضل التجارب المشابهة في المجال البحري. وحقق المشروع أهدافه من خلال خطوات محددة في خمسة مجالات عمل منفصلة وإنما مترابطة جداً هي: تطبيق قانون الدولة العلم، وسلامة الملاحة، وحماية البيئة البحرية، والعنصر البشري، والأمن.

### اعتماد ورقة السياسة الخاصة بالمفوضية الأوروبية وعنوانها «نحو سياسة بحرية متكاملة لحوكمة أفضل في منطقة المتوسط»

مع استمرار ارتفاع الضغط على النظام البيئي المتوسطي، اعتمدت المفوضية الأوروبية في شهر تشرين الأول 2009 ورقة سياسة تدعو إلى تعاون أقوى مع الشركاء المتوسطيين غير الأوروبيين وإبراز الأدوات التي يجب حشدتها لتحقيق نهج متكامل للتحكم بالنشاطات البحرية. وترى السياسة البحرية المتكاملة للاتحاد الأوروبي تقدماً في النشاط البحري الاقتصادي يوازيه تقدم في الحماية البيئية طالما أن الحوكمة الملائمة والآليات المتطورة المناسبة متوفرة، الأمر الذي سيسمح بمساعدة المناطق الساحلية المتوسطية على معالجة مشاكل الاستدامة الاجتماعية والبيئية والاقتصادية. ويمكن الاطلاع على النص الكامل للورقة على الرابط التالي: [http://ec.europa.eu/maritimeaffairs/pdf/com\\_2009\\_466\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/maritimeaffairs/pdf/com_2009_466_en.pdf)

ورحب مجلس وزراء الاتحاد الأوروبي الذي يمثل الدول الأعضاء بالتركيز على تحسين حوكمة المساحة البحرية والمناطق الساحلية في المتوسط، وشدد على «الحاجة للدخول في حوار مع الجيران المتوسطيين». وتعمل المفوضية الأوروبية والدول الأعضاء بصورة مشتركة على تطوير النهج المتكامل للاتحاد الأوروبي الخاص بالشؤون البحرية.

## مكافحة حرائق الغابات

بإدارة الحرائق وبالتحقيقات الطبية-القضائية في هذا المجال.

ونظمت جمعية الثروة الحرجية والتنمية ووزارة البيئة سلسلة من ورش العمل التي هدفت إلى صياغة استراتيجية وطنية شاملة (وافقت عليها الحكومة اللبنانية في 13 أيار 2009). وقد تم تنظيم 5 ورش لتحسين المهارات الفنية لأكثر من 150 لبنانياً مسؤولين عن مراقبة حرائق الغابات. علاوةً على ذلك، جرى تجديد غرفة عمليات مراقبة حرائق الغابات في مقر الدفاع المدني في بيروت وتجهيزها بالكامل.

إلى مساعدة لبنان على وضع وتنفيذ استراتيجية وطنية لإدارة حرائق الغابات، مع توفير أدوات وتجهيزات أساسية لحراس الغابات ومراكز الدفاع المدني، وتحسين المهارات الفنية للمسؤولين المعنيين

منح الاتحاد الأوروبي هبة بقيمة 350 ألف يورو لمساعدة لبنان في مجال مكافحة حرائق الغابات من خلال مشروع نفذته جمعية الثروة الحرجية والتنمية بالتعاون مع وزارة البيئة. وهدف المشروع



تدريب في مركز الدفاع المدني (بيروت)

صرح رئيس الحكومة اللبناني السابق فؤاد السنيورة في 6 أيار 2009:

"سوف تكون استراتيجية إدارة حرائق الغابات هذه المرجع الرسمي الرئيسي للحكومة اللبنانية في إدارة حرائق الغابات خلال السنوات المقبلة".

## تحسين استخدام المياه وإدارة المياه المبتدلة

خصّص الاتحاد الأوروبي هبة بقيمة 8 ملايين يورو لتمويل البنى التحتية الخاصة بتجميع المياه المبتدلة ومعالجتها في يجرم وزوطر وكفرصير (جنوب لبنان).

وسوف يتيح هذا التمويل إنشاء شبكة متكاملة لتجميع المياه المبتدلة وبناء محطة لمعالجتها، الأمر الذي يسمح لسكان المناطق المستفيدة بالتخفيف من استخدام الجور الصحية وإيجاد حلول لتلوث المياه الجوفية والتربة الذي يسببه تدفق المياه غير المعالجة.



بناء خزان المياه في كفر

مجموعة عمل معنية بموضوع المياه.

وقد أعلم الاتحاد الأوروبي السلطات بإنشاء مجموعة العمل هذه، ودعا ممثلي الأطراف اللبنانية إلى المشاركة فيها. وقد خلص المشاركون في الاجتماعات إلى ضرورة تحسين العلاقة بين جميع المعنيين والحكومة.

ونظراً إلى عدم قيام الحكومة بالتنسيق بين الجهات المانحة، فقد أنشأت هذه الأخيرة

# تمويل من الاتحاد الأوروبي: من أجل بيئة أفضل في لبنان (I) افتتاح مركزين لمعالجة النفايات في جنوب لبنان على خلفية قمة كوبنهاغن

فيها، بقدرة تعقيم تبلغ 300 كيلوغرام من النفايات السامة في اليوم. علاوة على ذلك، تم إطلاق حملة توعية للمحترفين والسكان بهدف فرز هذا النوع من النفايات وإدارته في المنشأ.

## مؤتمر بيئي: ملاحظات بعد قمة كوبنهاغن

بعد افتتاح مركزي معالجة النفايات، نظمت بعثة الاتحاد الأوروبي بالتعاون مع مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية مؤتمراً في مركز كامل جابر في النبطية تناول موضوع "التغيير المناخي والتحديات البيئية في لبنان". وحضر المؤتمر العديد من رؤساء بلديات ومخاتير المنطقة، فضلاً عن ممثلين لمنظمات لبنانية ودولية معنية.

وحيثما رئيس بعثة الاتحاد الأوروبي، السفير باتريك لوران، التزامات الحكومة اللبنانية في مجال البيئة، داعياً إلى اعتماد استراتيجية وطنية في هذا الإطار. من جهته، عرض السفير الداهمري، يان توب كريستيانسن، حصيلة مؤتمر كوبنهاغن، فأوضح أن الداهمري شأنها بذلك شأن جميع دول الاتحاد الأوروبي تحيي الخطوات الأولى المهمة التي خطتها القمة، لكنها تأسف لضعف الالتزامات التي قطعها الشركاء الآخرون بغالبيتهم.

أما الوزير محمد فنيش فأرى أنه لا بد "من الإقلال من الكلام السياسي والإكثار من العمل" في مسائل إدارة النفايات والبيئة بصورة عامة. كما التزم إطلاق حوار لتشكيل لجنة قادرة على ضمان متابعة المشاريع التي تديرها البلديات التي تملك إمكانات محدودة في غالبية الأوقات.



مركز معالجة النفايات الصلبة في أنصار

في 15 كانون الثاني الماضي، افتتح رئيس بعثة الاتحاد الأوروبي في لبنان، السفير باتريك لوران، ومعاللي وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية، محمد فنيش، في بلدتي أنصار والعباسية أول مركزين لمعالجة النفايات الصلبة في إطار برنامج "مشاريع دعم وتنفيذ استثمارات بلدية في مجال إدارة النفايات الصلبة". وسيعود هذا البرنامج الممول بجهة من الاتحاد الأوروبي بقيمة 14,2 مليون يورو بالفائدة على 1,2 مليون لبناني. وقد عقد السفير لوران والوزير فنيش وسفير الداهمري، يان توب كريستيانسن، والمدير العام لوزارة البيئة، بيرج هاتجيان، مؤتمراً صحافياً في النبطية تناول موضوع "التغيير المناخي والتحديات البيئية في لبنان".

دهومة هذه المشاريع تفترض إدارتها من جانب البلديات المستفيدة وتبني المواطنين للتجسيبات التي أدخلتها. لذلك يتضمن المشروع أيضاً حملات إعلامية تتناول فرز النفايات وأهمية هذا الأمر بالنسبة إلى البيئة.

في أنصار (قضاء النبطية)، تم بناء المركز الكبير لفرز النفايات الصلبة وتسيخها في المكان الذي كان يقوم فيه المطمر المفتوح القديم. وقد أطلق أخيراً العمل في المركز الذي يمكنه فرز 10 أطنان وتسيخ 6 أطنان من النفايات في اليوم.

ونظراً إلى طبيعة المواد التي تحتويها النفايات الطبية، يُعتبر هذا النوع من النفايات ساماً. لكن لبنان ليس مجهزاً بالبنية التحتية المناسبة لمعالجة هذا النوع المحدد من النفايات. لذلك سوف يلبي مركز التعقيم في العباسية (قضاء صور) احتياجات مستشفيات المنطقة الست والمختبرين القائمين

انطلق البرنامج الأوروبي الخاص بالنفايات الصلبة في عام 2004 في إطار دعم واسع النطاق لتأهيل الإدارة اللبنانية. ويتضمن هذا البرنامج الذي يديره مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية وتنفذه البلديات، 17 مشروعاً تم اختيارها إثر دعوة إلى تقديم اقتراحات وتوزعت على مختلف المناطق اللبنانية.

## وتغطي موازنة البرنامج بشكل أساسي ما يلي:

- توريد أكثر من 50 آلية و13.600 مستوعب لجمع النفايات ومعالجتها؛
- بناء وتجهيز 11 منشأة، بينها 5 أنجز العمل فيها (الشوف السويجاني، الخيام، صور، أنصار، العباسية)؛
- تكاليف إدارة المنشآت وصيانتها لمدة سنة أو سنتين.

بذلك، يتم ضمان العمل الأولي للمنشآت. بيد أن



مركز التعقيم في العباسية.

# أربعة أسئلة نطرحها على معالي وزير البيئة، محمد رحال



التي ستجري من أجل التوصل الى اتفاق في هذه القمة.

ما هي التحديات الرئيسية التي يواجهها لبنان اليوم في ما يتعلق بحماية البيئة؟

وسيتابع لبنان اتفاق كوبنهاغن في إطار مواقف مجموعة الـ 77 والصين وجامعة الدول العربية والتي ستتبلور مع بداية الجولات التفاوضية الجديدة. وكما أعلن في كوبنهاغن، التزم لبنان طوعاً برفع نسبة إنتاج الطاقة البديلة إلى 12 في المئة بحلول سنة 2020. علاوة على ذلك، سوف يجري رصد الأموال الدولية لتمويل مشاريع تكثيف في القطاعات الأكثر ضعفاً.

تتمثل التحديات البيئية الرئيسية التي يواجهها لبنان في النفايات الصلبة والسائلة من جميع الأنواع، والاستخدام غير الصحيح للأراضي والبناء غير المناسب، والانبعاثات التي تسببها حركة النقل وإنتاج الطاقة والقطاعات الصناعية، واستخدام المبيدات والأسمدة في الزراعة بشكل غير خاضع للرقابة. وتسبب كل هذه الأمور تلوث المياه والهواء والتربة والتنوع الإحيائي، ولا يمكن حل أي من هذه المشاكل من دون تفتيش وتنفيذ القوانين. لذلك تخطط وزارة البيئة لاتخاذ ما يلي من الخطوات في المستقبل القريب:

**البيئة مسألة متشعبة والتلوث يؤثر مباشرة في حياة الناس وصحتهم، فهل من خطط لترشيد القضايا "الخضراء"؟**

يشير البيان الوزاري إلى العديد من المبادرات البيئية التي تقع في نطاق مسؤولية العديد من الوزارات مثل الطاقة والمياه والسياحة والأشغال العامة والنقل. وتعمل وزارة البيئة على إعداد العديد من اقتراحات توحيد إجراءات العمل في مجالات أهمها:

- تطوير/تعديل نظام المراقبة الخاص بالوزارة؛

- تحسين نظام إدارة الشكاوى؛

- وضع القوانين والمراسيم والقرارات التطبيقية الضرورية وإنفاذها؛

- وضع قواعد البيانات الضرورية لكميات المياه وجودتها ونوعية الهواء والتربة والتنوع الإحيائي والنفايات الصلبة، إلخ.

- وضع قواعد التنسيق بين الوزارات، بما في ذلك التفكيك الجدي بإنشاء شرطة بيئية؛

- مراجعة شكل ومحتوى النظام الحالي للعقوبات والغرامات الخاصة بالضرر البيئي؛

- تعزيز قدرات مختلف الفاعلين (من رسميين ومسؤولين وقضاة وخبراء، إلخ).

**التغيير المناخي مشكلة عالمية. كيف ينوي لبنان متابعة قرارات قمة المناخ 15 في كوبنهاغن؟**

تمثلت أبرز نتائج قمة المناخ 15 في كوبنهاغن بوضع قرارات "أخذت علماً" باتفاق كوبنهاغن ومددت ولاية مجموعات العمل الخاصة للعمل التعاوني الطويل المدى واتفاق كيوتو حتى انعقاد قمة المناخ 16 في مكسيكو. وسوف يشارك الوفد اللبناني في جميع المشاورات والنقاشات الرسمية وغير الرسمية

**هل يمكن اعتماد مبدأ "الملوث يدفع" في لبنان؟**

تأخذ دائرة التوجيه والتوعية في الوزارة التدابير التالية في اعتبارها لزيادة الوعي البيئي:

- إدماج المفاهيم البيئية في مؤسسات القطاع العام وتشجيع اعتماد السياسات البيئية (تحويل الإدارة العامة إلى إدارة خضراء)؛

- بناء قدرة القطاع الخاص؛

- تعميم مبادئ الإدارة البيئية في القطاع الخاص؛

- تعزيز البحث العلمي والبرامج المرتبطة بالهجوم البيئية والتنمية الوطنية الرئيسية؛

- توعية الرأي العام على المشاكل البيئية والتنمية الرئيسية من خلال وسائل الإعلام والصحافة والكتيبات والتدريب. كما يجري العمل باستمرار على تحديث الموقع الإلكتروني للوزارة.

أما مبدأ "الملوث يدفع" فهو ملحوظ في القانون 444/2002 ويحتاج فقط إلى تضافر الجهود بين الوزارات بهدف تطبيقه.

- العمل في اتجاه اعتماد المرسومين الخاصين بالتقييم البيئي الاستراتيجي وتقييم الوقع البيئي اللذين جرى إعدادهما في عامي 2000 و2004؛

- تنشيط إجراءات إتمام خطة العمل البيئية الوطنية واعتمادها؛

- اتخاذ مبادرات خضراء مشتركة مع وزارة الطاقة والمياه (إعداد الأطلس الهوائي، الاعتماد المتزايد على الطاقة المتجددة، الإدارة البيئية المتكاملة للأشغال العامة والنقل (دعم النقل العام، تبديل أسطول سيارات الأجرة إلى مركبات أقل تلويثاً)، ووزارة الأشغال العامة والنقل (دعم النقل من قبل القطاع الصناعي)، ووزارة السياحة (دعم السياحة البيئية والسياحة المستدامة)، ووزارة الزراعة (التحريج، الإدارة المتكاملة للمبيدات والمحاصيل).

**ما الذي يمكن فعله لزيادة الوعي البيئي في لبنان وتطوير عملية إعادة التدوير وتقليل النفايات؟**

# النشرة

العدد 1 | 2010



## حان وقت العمل على التغيير المناخي والبيئة

### أي عالم لأطفالنا؟

لم تتمكن بلدان العالم قاطبة التي اجتمعت في كوبنهاغن في شهر كانون الأول 2009 من انتهاز الفرصة لمواجهة التحدي المناخي بصورة كاملة.

لكن الحالة طارئة، فالتغيير المناخي بات واقعا يهدد الكوكب برمته ولاسيما البلدان المتوسطة. فنحن جميعا نعرف تماما الجهود التي يتعين علينا بذلها والتكاليف التي تترتب عليها. لذلك، وإضافة إلى هدف الاتحاد الأوروبي المتعلق بتقليص انبعاثات الغاز المسبب لمفعول الدفينة، وعد الاتحاد بتخصيص 7.2 مليار يورو حتى سنة 2012 لتمويل مبادرات تصب في هذا الإطار في البلدان النامية. غير أن هذا الحس التطوعي لن يؤدي إلى أية نتيجة ما لم تدعمه البلدان الأخرى ويتحمل كل منها ما يقع على عاتقه من مسؤولية.

إننا نرحب بالتزام الحكومة اللبنانية بزيادة إنتاج الطاقة المتجددة لتصل إلى نسبة 12 في المئة بحلول سنة 2020 وإعلانها عن مشاريع ملموسة في هذا الإطار. وأتمنى أن يمهّد ذلك الطريق لاعتماد استراتيجية وطنية لحماية البيئة ومكافحة التغيير المناخي في وقت قريب. في الواقع، وحده العمل المشترك يسمح بمعالجة فاعلة لمشاكل إدارة المياه والنفايات الصلبة والسائلة، وبصورة عامة التلوث الكبير الذي يصيب لبنان. هذه كلها مسائل تتطلب تغييرا حقيقيا في عقلية السكان.

فلتكن سنة 2010 عام إدراك هذا الواقع!

باتريك لوران  
رئيس البعثة

### مناخية خطيرة.

ويتضمن اتفاق كوبنهاغن عناصر يمكن للمجتمع الدولي البناء عليها في المفاوضات العالمية التي تستمر هذه السنة. وتشمل هذه العناصر الإقرار بالحاجة إلى إبقاء الاحترار العالمي ما دون درجتين مئويتين، وتعهد الدول المتقدمة والدول النامية على السواء بتقليص الانبعاثات وإجراءات تخفيفية. ولقد التزمت أكثر من 90 دولة مسؤولة عن 80% من الانبعاثات العالمية بهذا الاتفاق. كما تعهدت الدول المتقدمة بتوفير تمويل كبير لمساعدة الدول النامية على التكيف مع التغيير المناخي والحد من الانبعاثات. يشمل ذلك تمويلا سريعا للفترة 2010-2012 يقارب 30 مليار دولار - يغطي الاتحاد الأوروبي وحده 7.2 مليار يورو (9.8 مليار دولار) منه - وتمويلا متوسط الأجل يبلغ 100 مليار دولار أميركي بحلول عام 2020.

أما في منطقة البحر المتوسط، فللاتحاد الأوروبي وشركائه مصلحة مشتركة في حماية البيئة نظرا لغناها وهشاشتها (خصوصا لناحية التنوع الحيوي) فضلا عن الانعكاسات الأمنية المحتملة (أنظر أيضا المقال في الصفحة 6) للتغيير المناخي. لذلك تهدف استراتيجية الاتحاد الأوروبي البيئية لمنطقة المتوسط إلى تخفيض التلوث، وترويج استخدام مستدام لمياه البحر والسواحل، وتشجيع التعاون في المسائل البيئية، ومساعدة البلدان الشريكة على إنشاء مؤسسات ووضع سياسات فاعلة لحماية البيئة، ودعم المنظمات غير الحكومية، واستشارة الرأي العام في عملية اتخاذ القرارات المتعلقة بأمر البيئة. وتعالج خطة العمل بين الاتحاد الأوروبي ولبنان في إطار السياسة الأوروبية للجوار هذه المسائل. ويتوافق تنفيذ الاستراتيجية البيئية والسياسة الأوروبية للجوار مع عدة أدوات تسمح بمشاطرة خبرة الاتحاد الأوروبي ومهاراته فضلا عن دعم فني ومالي.



لطالما كان الاتحاد الأوروبي في طليعة الجهات المبادرة إلى بذل الجهود لمكافحة التغيير المناخي. ولقد التزم في عام 2007 باستراتيجيته 20/20/20 لتقليص انبعاثات الغاز المسبب لمفعول الدفينة بنسبة 20 في المئة ما دون مستويات العام 1990 بحلول عام 2020، واقترح رفع مستوى هذا التقليص حتى 30 في المئة في حال وافقت أهم المصادر الأخرى للانبعاثات على المشاركة في الجهود العالمية. وترتكز هذه الاستراتيجية على هدفين أساسيين ينبغي بلوغهما أيضا بحلول عام 2020 وهما زيادة في نسبة الطاقة المتجددة إلى 20 في المئة من استهلاك الطاقة الإجمالي (ضعف مستوى العام 2006) وتقليص استهلاك الطاقة بنسبة 20 في المئة.

ومع أن اتفاق كوبنهاغن الذي تم التوصل إليه في كانون الأول 2009 أخفق في تحقيق طموحات الاتحاد الأوروبي لكنه شكل خطوة على طريق التوصل في العام 2013 إلى اتفاقية عالمية للتغيير المناخي تخلف اتفاقية كيوتو. وسيستمر الاتحاد الأوروبي في جهوده نحو وضع اتفاقية عالمية شاملة وملزمة قانونيا وقادرة على منع حصول تغييرات

